I

(Πράξεις, γιά τήν ἰσχύ τῶν ὁποίων ἀπαιτεῖται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) ἀριθ. 552/82 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

τῆς 5ης Μαρτίου 1982

περί παραδόσεως διαφόρων παρτίδων βουτυρελαίου ὡς ἐπισιτιστική βοήθεια

Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Ἔχοντας ὑπόψη:

τή συνθήκη περί ἱδρύσεως τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 804/68 τοῦ Συμβουλίου τῆς 27ης Ἰουνίου 1968 περί κοινῆς ὀργανώσεως ἀγορᾶς στόν τομέα τοῦ γάλακτος καί τῶν γαλακτοκομικῶν προϊόντων (1), ὅπως τροποποιήθηκε τελευταῖα ἀπό τήν πράξη προσχωρήσεως τῆς Ἑλλάδος, καί ἰδίως τό ἄρθρο 6 παράγραφος 7,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 939/79 τοῦ Συμβουλίου τῆς 8ης Μαΐου 1979 περί καθορισμοῦ τῶν γενικῶν κανόνων γιά τήν προμήθεια λιπαρῶν οὐσιῶν γάλακτος, στό πλαίσιο τοῦ προγράμματος ἐπισιτιστικῆς βοήθειας τοῦ 1979, σέ ὁρισμένες ἀναπτυσσόμενες χῶρες καί σέ ὁρισμένους εἰδικευμένους ὀργανισμούς (2), καί ἰδίως τό ἄρθρο 7,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 1312/80 τοῦ Συμβουλίου τῆς 28ης Μαΐου 1980 περί καθορισμοῦ τῶν γενικῶν κανόνων γιά τήν προμήθεια λιπαρῶν οὐσιῶν γάλακτος, στό πλαίσιο τοῦ προγράμματος ἐπισιτιστικῆς βοήθειας τοῦ 1980, σέ ὁρισμένες ἀναπτυσσόμενες χῶρες καί σέ ὁρισμένους εἰδικευμένους ὀργανισμούς (3), καί ἰδίως τό ἄρθρο 7,

τόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 1401/81 τοῦ Συμβουλίου τῆς 19ης Μαΐου 1981 περί καθορισμοῦ τῶν γενικῶν κανόνων γιά τήν προμήθεια λιπαρῶν οὐσιῶν γάλακτος, στό πλαίσιο τοῦ προγράμματος ἐπισιτιστικῆς βοήθειας τοῦ 1981, σέ ὁρισμένες ἀναπτυσσόμενες χῶρες καί σέ ὁρισμένους εἰδικευμένους ὀργανισμούς (4), καί ἰδίως τό ἄρθρο 7,

Ἐκτιμώντας:

ὅτι στό πλαίσιο τῶν προγραμμάτων ἐπισιτιστικῆς βοήθειας, τά ὁποῖα θεσπίζονται ἀπό τούς κανονισμούς τοῦ Συμβουλίου πού ἀναφέρονται στό παράρτημα, ὁρισμένες τρίτες χῶρες καί ὀργανισμοί δικαιοῦχοι ὑπέβαλαν αἰτήσεις παραδόσεως βουτυρελαίου στίς ποσότητες πού ἀναφέρονται στό παράρτημα·

ὅτι εἶναι σκόπιμο νά γίνει αὐτή ἡ παράδοση σύμφωνα μέ τούς κανόνες πού προβλέπονται στόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 303/77 τῆς Ἐπιτροπῆς τῆς 14ης Φεβρουαρίου 1977 περί γενικῶν λεπτομερειῶν ἐφαρμογῆς σχετικά μέ τήν προμήθεια ἀποκορυφωμένου γάλακτος σέ σκόνη καί βουτυρελαίου στά πλαίσια τῆς ἐπισιτιστικῆς βοήθειας (5), ὅπως τροποποιήθηκε τελευταῖα ἀπό τόν κανονισμό (ΕΟΚ) ἀριθ. 3474/80 (6)· ὅτι εἶναι ἀναγκαῖο νά ὁρισθοῦν, ἰδίως, οἱ προθεσμίες καί οἱ ὅροι παραδόσεως, καθώς καί ἡ διαδικασία πού πρέπει νά ἀκολουθηθεῖ ἀπό τούς ὀργανισμούς παρεμβάσεως, γιά νά προσδιορισθοῦν τά ἔξοδα πού θά προκύψουν·

ὅτι τό ἄρθρο 2 παράγραφος 2 τῶν κανονισμῶν (ΕΟΚ) ἀριθ. 939/79 καί (ΕΟΚ) ἀριθ. 1401/81 προβλέπει ὅτι, ἐφ' ὅσον ἡ κανονική ἐξέλιξη τῶν τιμῶν στήν ἀγορά δέν διαταράσσεται, ἡ παράδοση τοῦ βουτύρου ἤ τοῦ βουτυρελαίου στό πλαίσιο τῆς ἐπισιτιστικῆς βοήθειας ἐξασφαλίζεται ὑπό μορφή βουτύρου ἤ βουτυρικῶν λιπαρῶν οὐσιῶν διαθέσιμων στήν ἀγορά τῆς Κοινότητος ἐάν ἡ κατάσταση τῆς ἀγορᾶς δέν καθιστᾶ δυνατή τήν πραγματοποίηση τῆς παραδόσεως ἀπό τά δημόσια ἀποθέματα· ὅτι, δεδομένου ὅτι πληροῦται ἡ τελευταία αὐτή προϋπόθεση καί ὅτι οἱ σχετικές ποσότητες δέν εἶναι ἀρκετά σημαντικές γιά νά διαταράξουν τήν κανονική ἐξέλιξη τῶν τιμῶν στήν ἀγορά, πρέπει νά γίνει προσφυγή στήν ἀγορά γιά νά ἐξασφαλισθεῖ ἡ προμήθεια τοῦ βουτυρελαίου·

ὅτι ὁ ὄγκος τοῦ προγράμματος ἐπισιτιστικῆς βοήθειας ἀπαιτεῖ ἀδιάκοπο ρυθμό παραδόσεων καί ὅτι ἡ συνήθης ἀναγκαία προθεσμία γιά τήν πραγματοποίηση τῆς παραδόσεως εἶναι πολλῶν μηνῶν· ὅτι εἶναι πιθανόν νά ὁδηγηθεῖ ἡ Ἐπιτροπή, κατά τή διάρκεια τῆς γαλακτοκομικῆς περιόδου 1981/82, στόν καθορισμό μέγιστων ποσῶν σχετικά μέ τίς παραδόσεις πού πρέπει νά πραγματοποιηθοῦν κατά τή διάρκεια τῆς περιόδου 1982/83·

(1) ΕΕ ἀριθ. L 148 τῆς 28. 6. 1968, σ. 13.
(2) ΕΕ ἀριθ. L 119 τῆς 15. 5. 1979, σ. 5.
(3) ΕΕ ἀριθ. L 134 τῆς 31. 5. 1980, σ. 14.
(4) ΕΕ ἀριθ. L 141 τῆς 27. 5. 1981, σ. 5.
(5) ΕΕ ἀριθ. L 43 τῆς 15. 2. 1977, σ. 1.
(6) ΕΕ ἀριθ. L 363 τῆς 31. 12. 1980, σ. 50.

ὅτι, ὑπό τίς συνθῆκες αὐτές, δεδομένης τῆς στενῆς σχέσεως μεταξύ ἀφ' ἑνός τῆς τιμῆς τῆς ἀγορᾶς τοῦ βουτύρου καί τοῦ ἀποκορυφωμένου γάλακτος σέ σκόνη καί ἀφ' ἑτέρου τῆς τιμῆς παρεμβάσεως τῶν προϊόντων αὐτῶν, εἶναι ἐπίφοβο ὅτι θά ὑπερίσχυε μία ἀμφιρρεπής στάση μεταξύ τῶν ἐνδιαφερομένων πρίν γνωστοποιηθεῖ ἡ ἀπόφαση τοῦ Συμβουλίου σχετικά μέ τίς κοινές γεωργικές τιμές καί τά νομισματογεωργικά μέτρα· ὅτι, σ' αὐτή τήν κατάσταση ἀβεβαιότητας, ἡ ἀποκτηθεῖσα πείρα ἔδειξε ὅτι πολλοί ἐνδιαφερόμενοι προτιμοῦν νά μήν ὑποβάλλουν προσφορές ἐνῶ ἄλλοι ὑποβάλλουν βάσει ἐσφαλμένων καί ἀποκλινουσῶν προβλέψεων καί, κατά συνέπεια, διακινδυνεύουν ὅπως ἤ νά μή γίνει ἀποδεκτή ἡ προσφορά τους ἤ, μήν προξενώντας τους σημαντικές ἀπώλειες, τούς ὁδηγεῖ νά ἀρνηθοῦν ἀργότερα τήν ἐκτέλεση τῆς ἐνέργειας γιά τήν ὁποία ἔχουν δηλωθεῖ ὑπερθεματιστές ἤ συμβαλλόμενοι· ὅτι, γιά νά προκληθοῦν προσφορές καί γιά νά ἐξασφαλισθεῖ ὅτι αὐτές δέν θά ὑπολογίζονται ἐπί εἰκονικῶν βάσεων πού ἀποκλείουν κάθε ἀντικειμενική ἐκτίμηση, ἀποδεικνύεται ἀναγκαῖο νά αὐξηθεῖ, κατά τή διάρκεια τῆς πληρωμῆς, τό ποσό τῶν προσφορῶν πού ἐλήφθη ὑπόψη γιά παραδόσεις πού πρέπει νά πραγματοποιηθοῦν κατά τή διάρκεια τῆς γαλακτοκομικῆς περιόδου 1982/83, σέ συνάρτηση μέ τήν τροποποίηση τῶν τιμῶν παρεμβάσεως, οἱ ὁποῖες ἐκφράζονται σέ ἐθνικό νόμισμα πού προκύπτει ἀπό τίς ἀποφάσεις τοῦ Συμβουλίου γιά τήν περίοδο 1982/83·

ὅτι τά μέτρα πού προβλέπονται στόν παρόντα κανονισμό εἶναι σύμφωνα μέ τή γνώμη τῆς 'Επιτροπῆς Διαχειρίσεως Γάλακτος καί Γαλακτοκομικῶν Προϊόντων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

"Αρθρο 1

Σύμφωνα μέ τίς διατάξεις τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 303/77, οἱ ὀργανισμοί παρεμβάσεως πού ἀναφέρονται στό παράρτημα προβαίνουν στήν παράδοση βουτυρελαίου ὡς ἐπισιτιστική βοήθεια ὑπό τούς εἰδικούς ὅρους πού ἀναφέρονται στό παράρτημα.

'Εν τούτοις, γιά τίς προμήθειες βουτυρελαίου πού παρασκευάζεται ἀπό βούτυρο ἤ κρέμα πού ἀγοράζονται στήν ἀγορά τῆς Κοινότητος καί γιά τό ὁποῖο ἡ προθεσμία παραδόσεως πού ἀναφέρεται στό σημεῖο 9 τοῦ παραρτήματος εἶναι μεταγενέστερη τοῦ τέλους τῆς περιόδου 1981/82, τό ποσό τῶν προσφορῶν πού προκύπτει ἀπό τήν ἐφαρμογή τῆς διαδικασίας πού ἀναφέρεται στό σημεῖο 12 τοῦ παραρτήματος αὐξάνεται κατά τήν καταβολή σέ συνάρτηση μέ τήν τροποποίηση ἡ ὁποία ὑπολογίζεται μέ τό συντελεστή 1,22 τῆς τιμῆς παρεμβάσεως τοῦ βουτύρου, πού ἐκφράζεται στό νόμισμα τοῦ Κράτους μέλους στό ὁποῖο ὑπεβλήθη ἡ προσφορά, κατόπιν ἀποφάσεως τοῦ Συμβουλίου σχετικά μέ τίς κοινές γεωργικές τιμές καί τά νομισματογεωργικά μέτρα γιά τήν περίοδο 1982/83.

"Αρθρο 2

'Ο παρών κανονισμός ἀρχίζει νά ἰσχύει τήν τρίτη ἡμέρα ἀπό τῆς δημοσιεύσεώς του στήν *'Επίσημη 'Εφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων*.

'Ο παρών κανονισμός εἶναι δεσμευτικός ὡς πρός ὅλα τά μέρη του καί ἰσχύει ἄμεσα σέ κάθε Κράτος μέλος.

"Εγινε στίς Βρυξέλλες, στίς 5 Μαρτίου 1982.

Γιά τήν 'Επιτροπή

Poul DALSAGER

Μέλος τῆς 'Επιτροπῆς

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ (1)

Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας	Α	Β
1. Ἐφαρμοζόμενοι κανονισμοί τοῦ Συμβουλίου:		
α) νομική βάση	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1401/81	(ΕΟΚ) ἀριθ. 939/79
β) προορισμός	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1402/81 (πρόγραμμα 1981)	(ΕΟΚ) ἀριθ. 940/79 (πρόγραμμα 1979) (γενικό ἀπόθεμα)
2. Δικαιοῦχος	ΡΑΜ	Γκάνα
3. Χώρα προορισμοῦ	ΛΔ Ὑεμένης	
4. Συνολική ποσότητα παρτίδας	30 τόνοι	260 τόνοι
5. Ὀργανισμός παρεμβάσεως ἐπιφορτισμένος μέ τήν παράδοση	Γερμανικός	Γαλλικός
6. Προέλευση τοῦ βουτυρελαίου	Νά παρασκευασθεῖ ἀπό βούτυρο ἤ κρέμα πού ἔχουν ἀγορασθεῖ στήν ἀγορά τῆς Κοινότητος	
7. Χαρακτηριστικά ἤ/καί ἰδιαίτερες συσκευασίες (2)	Σέ δοχεῖα τῶν 5 χιλιογράμμων ἐπικαλυμμένα ἐσωτερικά μέ βερνίκι ἐπαφῆς μέ τρόφιμα ἤ ἔχοντα ὑποστεῖ κατεργασία πού ἐξασφαλίζει ἀντίστοιχες ἐγγυήσεις	Βλέπε σημείωση (4)
8. Ἐνδείξεις ἐπί τῆς συσκευασίας	«Yemen PDR 2486 / Butteroil / Aden / Gift of the European Economic Community / Action of the World Food Programme»	«Butteroil / Gift of the European Economic Community to Ghana»
9. Προθεσμία παραδόσεως	Παράδοση τό ταχύτερο δυνατόν καί τό ἀργότερο στίς 31 Μαρτίου 1982	Φόρτωση τό ταχύτερο δυνατόν καί τό ἀργότερο στίς 31 Μαρτίου 1982
10. Στάδιο καί τόπος παραδόσεως	Κοινοτικός λιμένας φορτώσεως πού ἔχει τακτική σύνδεση μέ τή χώρα προορισμοῦ	Κοινοτικός λιμένας φορτώσεως πού ἔχει τακτική σύνδεση μέ τή χώρα προορισμοῦ (5)
11. Ἀντιπρόσωπος τοῦ δικαιούχου (3)	—	
12. Διαδικασία πού πρέπει νά ἀκολουθηθεῖ γιά νά προσδιορισθοῦν τά ἔξοδα προμήθειας	Συμβιβασμός	
13. Ἡμερομηνία λήξεως τῆς προθεσμίας ὑποβολῆς τῶν προσφορῶν	—	

Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας	Γ
1. 'Εφαρμοζόμενοι κανονισμοί τοῦ Συμβουλίου:	
α) νομική βάση	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1401/81
β) προορισμός	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1402/81 (πρόγραμμα 1981)
2. Δικαιοῦχος	PAM
3. Χώρα προορισμοῦ	Τανζανία
4. Συνολική ποσότητα παρτίδας	140 τόνοι
5. 'Οργανισμός παρεμβάσεως ἐπιφορτισμένος μέ τήν παράδοση	Θά προκύψει ἀπό τήν ἐφαρμογή τῆς διαδικασίας πού ἀναφέρεται στό σημεῖο 12
6. Προέλευση τοῦ βουτυρελαίου	Νά παρασκευασθεῖ ἀπό βούτυρο ἤ κρέμα πού ἔχουν ἀγορασθεῖ στήν ἀγορά τῆς Κοινότητος
7. Χαρακτηριστικά ἤ/καί ἰδιαίτερες συσκευασίες (2)	Σέ δοχεῖα τῶν 5 χιλιογράμμων, ἐπικαλυμμένα ἐσωτερικά μέ βερνίκι ἐπαφῆς μέ τρόφιμα ἤ ἔχοντα ὑποστεῖ κατεργασία πού ἐξασφαλίζει ἀντίστοιχες ἐγγυήσεις
8. 'Ενδείξεις ἐπί τῆς συσκευασίας	«Tanzania 2247 / Butteroil / Dar Es Salaam or Tonga / Gift of the European Economic Community / Action of the World Food Programme»
9. Προθεσμία παραδόσεως	Παράδοση τόν Μάιο τοῦ 1982
10. Στάδιο καί τόπος παραδόσεως	Κοινοτικός λιμένας φορτώσεως πού ἔχει τακτική σύνδεση μέ τή χώρα προορισμοῦ
11. 'Αντιπρόσωπος τοῦ δικαιούχου (3)	—
12. Διαδικασία πού πρέπει νά ἀκολουθηθεῖ γιά νά προσδιορισθοῦν τά ἔξοδα προμήθειας	Δημοπρασία
13. 'Ημερομηνία λήξεως τῆς προθεσμίας ὑποβολῆς τῶν προσφορῶν	στίς 22 Μαρτίου 1982, ὥρα 12.00

Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας	Δ
1. Ἐφαρμοζόμενοι κανονισμοί τοῦ Συμβουλίου:	
α) νομική βάση	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1401/81
β) προορισμός	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1402/81 (πρόγραμμα 1981)
2. Δικαιοῦχος	CICR
3. Χώρα προορισμοῦ	Ἀνγκόλα
4. Συνολική ποσότητα παρτίδας	200 τόνοι
5. Ὀργανισμός παρεμβάσεως ἐπιφορτισμένος μέ τήν παράδοση	Βελγικός
6. Προέλευση τοῦ βουτυρελαίου	Νά παρασκευασθεῖ ἀπό βούτυρο ἤ κρέμα πού ἔχουν ἀγορασθεῖ στήν ἀγορά τῆς Κοινότητος
7. Χαρακτηριστικά ἤ/καί ἰδιαίτερες συσκευασίες (2)	Σέ δοχεῖα τῶν 2,270 χιλιογράμμων, ἐπικαλυμμένα ἐσωτερικά μέ βερνίκι ἐπαφῆς μέ τρόφιμα ἤ ἔχοντα ὑποστεῖ κατεργασία πού ἐξασφαλίζει ἀντίστοιχες ἐγγυήσεις
8. Ἐνδείξεις ἐπί τῆς συσκευασίας	Ἕνας κόκκινος σταυρός 10 × 10 cm, καί μέ γράμματα ὕψους 1 cm, τουλάχιστον, ἡ ἀκόλουθη ἔνδειξη: «ANG-55 / Butteroil / Dom da Comunidade económica europeia / Acção do Comité Internacional da Cruz Vermelha / Distribuição gratuita / Lobito»
9. Προθεσμία παραδόσεως	Φόρτωση τό ταχύτερο δυνατόν καί τό ἀργότερο στίς 31 Μαρτίου 1982
10. Στάδιο καί τόπος παραδόσεως	Λιμένας ἐκφορτώσεως Lobito (ἀπόθεση στήν ἀποβάθρα ἤ ἐπί φορτηγίδας)
11. Ἀντιπρόσωπος τοῦ δικαιούχου (3)	Delegação do Comité Internacional da Cruz Vermelha, Caixa Postal 2501, Luanda (Angola) (6)
12. Διαδικασία πού πρέπει νά ἀκολουθηθεῖ γιά νά προσδιορισθοῦν τά ἔξοδα προμήθειας	Συμβιβασμός
13. Ἡμερομηνία λήξεως τῆς προθεσμίας ὑποβολῆς τῶν προσφορῶν	—

Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας	Ε	Ζ
1. 'Εφαρμοζόμενοι κανονισμοί τοῦ Συμβουλίου:		
α) νομική βάση	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1401/81	
β) προορισμός	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1402/81 (πρόγραμμα 1981)	
2. Δικαιοῦχος	CICR	
3. Χώρα προορισμοῦ	Σουδάν	
4. Συνολική ποσότητα παρτίδας	75 τόνοι	75 τόνοι
5. 'Οργανισμός παρεμβάσεως ἐπιφορτισμένος μέ τήν παράδοση	Γερμανικός	
6. Προέλευση τοῦ βουτυρελαίου	Νά παρασκευασθεῖ ἀπό βούτυρο ἤ κρέμα πού ἔχουν ἀγορασθεῖ στήν ἀγορά τῆς Κοινότητος	
7. Χαρακτηριστικά ἤ/καί ἰδιαίτερες συσκευασίες (2)	Σέ δοχεῖα τῶν 2,270 χιλιογράμμων, ἐπικαλυμμένα ἐσωτερικά μέ βερνίκι ἐπαφῆς μέ τρόφιμα ἤ ἔχοντα ὑποστεῖ κατεργασία πού ἐξασφαλίζει ἀντίστοιχες ἐγγυήσεις	
8. 'Ενδείξεις ἐπί τῆς συσκευασίας	"Ενας κόκκινος σταυρός 10 × 10 cm, καί μέ γράμματα ὕψους 1 cm, τουλάχιστον, ἡ ἀκόλουθη ἔνδειξη:	
	«ERY-86 / Part one / Butteroil»	«ERY-86 / Part two / Butteroil»
	ἀκολουθουμένη ἀπό:	
	«Gift of the European Economic Community / Action of the International Committee of the Red Cross / For free distribution»	
9. Προθεσμία παραδόσεως	Φόρτωση τό ταχύτερο δυνατόν καί τό ἀργότερο στίς 31 Μαρτίου 1982	
10. Στάδιο καί τόπος παραδόσεως	Λιμένας ἐκφορτώσεως Σουδάν (ἀπόθεση στήν ἀποβάθρα ἤ ἐπί φορτηγίδας)	
11. 'Αντιπρόσωπος τοῦ δικαιούχου (3)	Delegation of the International Committee of the Red Cross, PO Box 1831, Khartoum (Sudan) (7)	
12. Διαδικασία πού πρέπει νά ἀκολουθηθεῖ γιά νά προσδιορισθοῦν τά ἔξοδα προμήθειας	Συμβιβασμός	
13. 'Ημερομηνία λήξεως τῆς προθεσμίας ὑποβολῆς τῶν προσφορῶν	—	

Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας	Η
1. Ἐφαρμοζόμενοι κανονισμοί τοῦ Συμβουλίου:	
α) νομική βάση	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1401/81
β) προορισμός	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1402/81 (πρόγραμμα 1981)
2. Δικαιοῦχος	CICR
3. Χώρα προορισμοῦ	Αἰθιοπία
4. Συνολική ποσότητα παρτίδας	50 τόνοι
5. Ὀργανισμός παρεμβάσεως ἐπιφορτισμένος μέ τήν παράδοση	Θά προκύψει ἀπό τήν ἐφαρμογή τῆς διαδικασίας πού ἀναφέρεται στό σημεῖο 12
6. Προέλευση τοῦ βουτυρελαίου	Νά παρασκευασθεῖ ἀπό βούτυρο ἤ κρέμα πού ἔχουν ἀγορασθεῖ στήν ἀγορά τῆς Κοινότητος
7. Χαρακτηριστικά ἤ/καί ἰδιαίτερες συσκευασίες (2)	Σέ δοχεῖα τῶν 2,270 χιλιογράμμων, ἐπικαλυμμένα ἐσωτερικά μέ βερνίκι ἐπαφῆς μέ τρόφιμα ἤ ἔχοντα ὑποστεῖ κατεργασία πού ἐξασφαλίζει ἀντίστοιχες ἐγγυήσεις
8. Ἐνδείξεις ἐπί τῆς συσκευασίας	Ἕνας κόκκινος σταυρός 10 × 10 cm, καί μέ γράμματα ὕψους 1 cm, τουλάχιστον, ἡ ἀκόλουθη ἔνδειξη: «ETH-30 / Butteroil / Gift of the European Economic Community / Action of the International Committee of the Red Cross / For free distribution / Assab»
9. Προθεσμία παραδόσεως	Φόρτωση τόν Ἰούλιο τοῦ 1982
10. Στάδιο καί τόπος παραδόσεως	Λιμένας ἐκφορτώσεως Assab (ἀπόθεση στήν ἀποβάθρα ἤ ἐπί φορτηγίδας)
11. Ἀντιπρόσωπος τοῦ δικαιούχου (3)	Delegation of the International Committee of the Red Cross Addis-Ababa (Ethiopia) (8)
12. Διαδικασία πού πρέπει νά ἀκολουθηθεῖ γιά νά προσδιορισθοῦν τά ἔξοδα προμήθειας	Δημοπρασία
13. Ἡμερομηνία λήξεως τῆς προθεσμίας ὑποβολῆς τῶν προσφορῶν	στίς 22 Μαρτίου 1982, ὥρα 12.00

Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας	Θ	Ι
1. 'Εφαρμοζόμενοι κανονισμοί τοῦ Συμβουλίου:		
α) νομική βάση	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1401/81	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1312/80
β) προορισμός	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1402/81 (πρόγραμμα 1981)	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1313/80 (πρόγραμμα 1980)
2. Δικαιοῦχος	PAM	ONG (Catholic Relief Service)
3. Χώρα προορισμοῦ	Λίβανος	'Ελ Σαλβαντόρ
4. Συνολική ποσότητα παρτίδας	25 τόνοι	300 τόνοι
5. 'Οργανισμός παρεμβάσεως ἐπιφορτισμένος μέ τήν παράδοση	Γαλλικός	Δανικός
6. Προέλευση τοῦ βουτυρελαίου	Νά παρασκευασθεῖ ἀπό βούτυρο ἤ κρέμα πού ἔχουν ἀγορασθεῖ στήν ἀγορά τῆς Κοινότητος	Νά παρασκευασθεῖ ἀπό βούτυρο ἤ κρέμα πού ἔχουν ἀγορασθεῖ στήν ἀγορά τῆς Δανίας
7. Χαρακτηριστικά ἤ/καί ἰδιαίτερες συσκευασίες (2)	Σέ δοχεῖα τῶν 5 χιλιογράμμων, ἐπικαλυμμένα ἐσωτερικά μέ βερνίκι ἐπαφῆς μέ τρόφιμα ἤ ἔχοντα ὑποστεῖ κατεργασία πού ἐξασφαλίζει ἀντίστοιχες ἐγγυήσεις	
8. 'Ενδείξεις ἐπί τῆς συσκευασίας	«Lebanon 524 EXP / Butteroil / Beirut / Gift of the European Economic Community / Action of the World Food Programme»	«Butteroil / Donación de la Comunidad económica europea / Acción de Catholic Relief Service / Destinado a la distribución gratuita en El Salvador / Cathwell 80102 / Acajutla»
9. Προθεσμία παραδόσεως	Παράδοση τό ταχύτερο δυνατόν καί τό ἀργότερο στίς 31 Μαρτίου 1982	
10. Στάδιο καί τόπος παραδόσεως	Κοινοτικός λιμένας φορτώσεως πού ἔχει τακτική σύνδεση μέ τή χώρα προορισμοῦ	
11. 'Αντιπρόσωπος τοῦ δικαιούχου (3)		CEBEMO Van Alkemadelaan 1, NL 2597 AA Den Haag, telex 34278 CEMEC NL, tel.: 24 17 44 - 24 45 95 (9) (10)
12. Διαδικασία πού πρέπει νά ἀκολουθηθεῖ γιά νά προσδιορισθοῦν τά ἔξοδα προμήθειας	Συμβιβασμός	
13. 'Ημερομηνία λήξεως τῆς προθεσμίας ὑποβολῆς τῶν προσφορῶν	—	

Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας	Κ
1. 'Εφαρμοζόμενοι κανονισμοί τοῦ Συμβουλίου:	
α) νομική βάση	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1401/81
β) προορισμός	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1402/81 (*πρόγραμμα 1981*)
2. Δικαιοῦχος	Μπουρούντι
3. Χώρα προορισμοῦ	
4. Συνολική ποσότητα παρτίδας	50 τόνοι
5. 'Οργανισμός παρεμβάσεως ἐπιφορτισμένος μέ τήν παράδοση	Βελγικός
6. Προέλευση τοῦ βουτυρελαίου	Νά παρασκευασθεῖ ἀπό βούτυρο ἤ κρέμα πού ἔχουν ἀγορασθεῖ στήν ἀγορά τῆς Κοινότητος
7. Χαρακτηριστικά ἤ/καί ἰδιαίτερες συσκευασίες (2)	Σέ δοχεῖα τῶν 5 χιλιογράμμων, ἐπικαλυμμένα ἐσωτερικά μέ βερνίκι ἐπαφῆς μέ τρόφιμα ἤ ἔχοντα ὑποστεῖ κατεργασία πού ἐξασφαλίζει ἀντίστοιχες ἐγγυήσεις
8. 'Ενδείξεις ἐπί τῆς συσκευασίας	«Butteroil / Don de la Communauté économique européenne au Burundi»
9. Προθεσμία παραδόσεως	Φόρτωση τό ταχύτερο δυνατόν καί τό ἀργότερο στίς 31 Μαρτίου 1982
10. Στάδιο καί τόπος παραδόσεως	Παράδοση στόν τόπο προορισμοῦ Μπουζουμπούρα
11. 'Αντιπρόσωπος τοῦ δικαιούχου (3)	M. Kakunze Venant, Directeur général de la laiterie centrale de Bujumbura, boîte postale 979, Bujumbura, Burundi
12. Διαδικασία πού πρέπει νά ἀκολουθηθεῖ γιά νά προσδιορισθοῦν τά ἔξοδα προμήθειας	Συμβιβασμός
13. 'Ημερομηνία λήξεως τῆς προθεσμίας ὑποβολῆς τῶν προσφορῶν	—

Χαρακτηρισμός τῆς παρτίδας	Λ	Μ
1. 'Εφαρμοζόμενοι κανονισμοί τοῦ Συμβουλίου:		
α) νομική βάση	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1312/80	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1401/81
β) προορισμός	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1313/80 (πρόγραμμα 1980) (γενικό ἀπόθεμα)	(ΕΟΚ) ἀριθ. 1402/81 (πρόγραμμα 1981) (γενικό ἀπόθεμα)
2. Δικαιοῦχος	ONG	
3. Χώρα προορισμοῦ	'Ανγκόλα	
4. Συνολική ποσότητα παρτίδας	224 τόνοι	276 τόνοι
5. 'Οργανισμός παρεμβάσεως ἐπιφορτισμένος μέ τήν παράδοση	'Ολλανδικός	Θά προκύψει ἀπό τήν ἐφαρμογή τῆς διαδικασίας πού ἀναφέρεται στό σημεῖο 12
6. Προέλευση τοῦ βουτυρελαίου	Νά παρασκευασθεῖ ἀπό βούτυρο ἤ κρέμα πού ἔχουν ἀγορασθεῖ στήν ἀγορά τῆς Κοινότητος	
7. Χαρακτηριστικά ἤ/καί ἰδιαίτερες συσκευασίες (2)	Σέ δοχεῖα τῶν 5 χιλιογράμμων, ἐπικαλυμμένα ἐσωτερικά μέ βερνίκι ἐπαφῆς μέ τρόφιμα ἤ ἔχοντα ὑποστεῖ κατεργασία πού ἐξασφαλίζει ἀντίστοιχες ἐγγυήσεις	
8. 'Ενδείξεις ἐπί τῆς συσκευασίας	«Butteroil / Dom da Comunidade económica europeia / Acção do War on Want/ Destinado a distribuiçao gratuita em Angola / WOW / 83603 / Lobito»	
9. Προθεσμία παραδόσεως	Παράδοση τό ταχύτερο δυνατόν καί τό ἀργότερο στίς 31 Μαρτίου 1982	Παράδοση τόν Μάιο τοῦ 1982
10. Στάδιο καί τόπος παραδόσεως	Κοινοτικός λιμένας φορτώσεως πού ἔχει τακτική σύνδεση μέ τή χώρα προορισμοῦ	
11. 'Αντιπρόσωπος τοῦ δικαιούχου (3)	CEBEMO, Van Alkemadelaan 1, NL 2597 AA Den Haag, telex 34278 CEMEC NL, tel.: 24 17 44 - 24 45 95 (9) (11)	
12. Διαδικασία πού πρέπει νά ἀκολουθηθεῖ γιά νά προσδιορισθοῦν τά ἔξοδα προμήθειας	Συμβιβασμός	Δημοπρασία
13. 'Ημερομηνία λήξεως τῆς προθεσμίας ὑποβολῆς τῶν προσφορῶν	—	στίς 22 Μαρτίου 1982, ὥρα 12.00

Σημειώσεις:

(1) Τό παρόν παράρτημα, μαζί μέ τήν προκήρυξη πού δημοσιεύθηκε στήν *Ἐπίσημη Ἐφημερίδα τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων* ἀριθ. C 95 τῆς 19ης Ἀπριλίου 1977, σ. 7, ἐπέχει θέση προκηρύξεως δημοπρασίας ἐκ μέρους τῶν ἐνδιαφερομένων ὀργανισμῶν παρεμβάσεως στήν περίπτωση πού, σύμφωνα μέ τό σημεῖο 12, πρέπει νά λάβει χώρα δημοπρασία. Ἡ πληρωμή θά πραγματοποιηθεῖ βάσει τῆς ἐνδεχόμενης αὐξήσεως πού προβλέπεται στό ἄρθρο 1 τοῦ παρόντος κανονισμοῦ.

(2) Ἄλλες ἀπό ἐκεῖνες πού ἀναγράφονται στό παράρτημα II τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 303/77.

(3) Μόνο σέ περίπτωση παραδόσεως «στό λιμένα ἐκφορτώσεως» καί «στόν τόπο προορισμοῦ», βλέπε ἄρθρο 5 καί ἄρθρο 13 παράγραφος 1 τελευταία περίπτωση τοῦ κανονισμοῦ (ΕΟΚ) ἀριθ. 303/77.

(4) Σέ νέα μεταλλικά βαρέλια καθαροῦ βάρους 190 ἕως 200 χιλιογράμμων (νά ὁρισθεῖ στήν προσφορά) μέ πώματα, ἐπικαλυμμένα ἐσωτερικά μέ βερνίκι ἐπαφῆς μέ τρόφιμα ἤ ἔχοντα ὑποστεῖ κατεργασία πού παρέχει ἀντίστοιχες ἐγγυήσεις, τελείως γεμάτα καί ἑρμητικά κλειστά ὑπό ἀτμόσφαιρά ἀζώτου. Ἡ ἀντοχή τοῦ βαρελιοῦ στίς κρούσεις πρέπει νά εἶναι ἀρκετή ὥστε νά ἀντέξει σέ μακρινή θαλάσσια μεταφορά. Τά μεταλλικά βαρέλια, ἐκ τῆς φύσεώς τους, δέν πρέπει νά εἶναι ἐπιβλαβή γιά τήν ὑγεία τοῦ ἀνθρώπου καί νά προκαλοῦν ἀλλοίωση τοῦ χρώματος, τῆς γεύσεως ἤ τῆς ὀσμῆς τοῦ περιεχομένου. Τό κλείσιμο τῶν βαρελιῶν πρέπει νά εἶναι ἀπολύτως στεγανό.

(5) Ἡ παράδοση fob ἔχει πραγματοποιηθεῖ καί οἱ κίνδυνοι περνοῦν ἀπό τόν ὑπερθεματιστή στό δικαιοῦχο ὅταν τά προϊόντα ἔχουν πράγματι περάσει τήν κουπαστή τοῦ πλοίου στό λιμένα φορτώσεως πού ἔχει ὑποδειχθεῖ γιά τήν παράδοση.

(6) Ἡ φορτωτική πρέπει νά περιέχει τήν ἀκόλουθη ἔνδειξη:
«Notify address:
α) Παραλήπτης·
β) MANUBITO S.A.R.L.,
Av. Marechal Carmina 79, Lobito (Angola)».
Ὁ ὑπερθεματιστής διαβιβάζει, κατά τήν παράδοση, ἕνα πιστοποιητικό ὑγείας καί ἕνα πιστοποιητικό προελεύσεως συντεταγμένα στήν πορτογαλική γλώσσα.

(7) Ὁ ὑπερθεματιστής πρέπει νά στείλει ἕνα ἀντίγραφο τῶν ἐγγράφων ἀποστολῆς στό:
Delegation of the Commission of the European Communities
PO Box 2363
Khartoum (Sudan).

(8) Ὁ ὑπερθεματιστής πρέπει νά στείλει ἕνα ἀντίγραφο τῶν ἐγγράφων ἀποστολῆς στό:
Delegation of the Commission of the European Communities
PO Box 5570
Addis Ababa (Ethiopia).

(9) Ὁ ὑπερθεματιστής διαβιβάζει στήν:
MM. M. H. Schutz BV,
Insurance Brokers
Blaak 16
NL 3011 TA Rotterdam,
κατά τήν παράδοση, ἕνα ἀντίγραφο τοῦ ἐμπορικοῦ τιμολογίου γιά κάθε μερική ποσότητα.

(10) Ὁ ὑπερθεματιστής διαβιβάζει στόν ἀντιπρόσωπο τοῦ δικαιούχου, κατά τήν παράδοση, ἕνα πιστοποιητικό προελεύσεως καί ἕνα πιστοποιητικό ὑγείας συντεταγμένα στήν ἱσπανική γλώσσα.

(11) Ὁ ὑπερθεματιστής διαβιβάζει στόν ἀντιπρόσωπο τοῦ δικαιούχου, κατά τήν παράδοση, ἕνα πιστοποιητικό προελεύσεως καί ἕνα πιστοποιητικό ὑγείας συντεταγμένα στήν πορτογαλική γλώσσα.